

Opération du Fonds de Développement Communautaire pour le Congo

Project No. 3: Equipement pour 15 Centres communautaires féminins,
lère tranche

1. Zone d'Opération: La Province du Nord-Katanga compte 13 territoires dans lesquels on propose les centres suivants:

Manono	3	petits centres	
Malemba	4	"	"
Kabalo	2	"	"
Nyunzu	1	"	"
Bukama	2	"	"
Albertville	5	"	"
Kabongo	2	"	"
Baudouinvillie	2	"	"
Kongolo	2	"	"
Mitwaba	1	"	"
Kamina	2	"	"
Kaniama	2	"	"
Lubudi	<u>2</u>	"	"
Total	30	"	"

Parmi ces postes, 15 petits centres seraient à équiper d'urgence, des animatrices venant de ces localités sont actuellement en stage à Albertville.

Répartition par territoire:

Malemba:	Malemba Mukanga Kikunka Mulongo Mukubu
Kabalo:	Kabalo
Nyunzu:	Nyunzu
Albertville:	Niemba Kabimba Bendera Chefferie Moni Chefferie Tumbwe
Manono:	Manono
Bukama:	Kinkondjia
Kabongo:	Kabongo Ngombe

2. Objectifs:

- 2.1. Encourager et intensifier l'action des centres communautaires féminins à l'intérieur de la province.
- 2.2. Le centre de Formation Féminine du Ministère provincial des Affaires Sociales du Nord-Katanga organise des stages

de formation pour les directrices et monitrices des Centres Communautaires féminins des villes et villages de l'intérieur. Ces stages ont pour but de donner une formation en cours d'emploi sur la production vivrière, la nutrition, l'hygiène et la santé, la puériculture et d'autres aspects de l'art ménager ainsi que l'éducation des adultes. Un premier stage pour 30 participantes de l'intérieur a lieu du 4 au 30 juin 1963.

- 2.3 Il est important de soutenir cette initiative en vue d'assurer une participation progressive des femmes et des jeunes filles à la vie et à l'évolution sociale et économique des villes et des villages, tout en faisant bénéficier leur propre foyer de ce progrès.

3. Plan d'action:

- 3.1 Etat actuel: A cause des événements, plusieurs centres communautaires ont vu diminuer leurs activités et ont perdu une partie de leur équipement, ce qui est dû aussi à l'absence de monitrices qualifiées.
- 3.2 Action proposée: Doter les monitrices, rentrant à leur Centre à la fin du stage, d'un équipement qui leur permette de mettre en pratique ce qu'elles ont appris et de rendre efficace l'action de leur Centre.
- 3.3 Durée de l'action: Le Conseiller régional du Développement Communautaire suivra le projet de près. La remise de l'équipement pour les 15 premiers centres est demandée pour juillet 1963. L'équipement pour les autres centres pourra être remis lors de la deuxième session de formation en octobre.
- 3.4 Direction et supervision: Les Centres Communautaires féminins dépendent du Ministère provincial des Affaires sociales. La direction et la supervision des Centres à l'intérieur est assurée par la Directrice du Centre de formation d'Albertville et par deux techniciennes sociales rattachées au Ministère et au Centre qui s'occupent également de la formation en cours d'emploi. Cette action s'insère dans l'ensemble des projets du Développement Communautaire de la Province du Nord-Katanga.

4. Ressources disponibles:

- 4.1 Personnel: Les 30 monitrices qui suivent le stage.
- 4.2 Matériel: Les bâtiments existants n'ont ni portes ni fenêtres, il n'existe aucun mobilier, aucun équipement.

- 4.3 Argent: Le salaire des monitrices est payé par le Ministère provincial des Affaires sociales. En ce moment, le Gouvernement provincial est en train de régulariser les paiements des salaires, se basant sur la participation des monitrices aux stages.

5. Aide sollicitée : MATERIEL A ACHETER A LEOPOLDVILLE.

5.1 Matériel pour la production vivrière:

15 houes	à 50 frs.	-	750 frs.
2 rateaux	100 "	-	2000 "
10 p. de graines	20 "	-	200 "
2 rouleaux cordes	80 "	-	160 "

Matériel pour l'action d'hygiène et santé, puériculture:

Pèse bébés : 1		1000 frs.	-	1000 frs.
Thermomètre: 1		50 "	-	50 "
Essuies :20		100 "	-	2000 "
Torchons :10		50 "	-	500 "
Ciseaux : 2		240 "	-	480 "

Le nécessaire pour boîte à images
et flanellograph (carton bois, vis,
papiers gris, papiers de verre) 1000 "

Matériel pour enseignement d'art ménager:

Montre reveil : 1		500 frs.	-	500 frs.
Machines à coudre: 3		10.000 "	-	30000 frs.
Mètres ruban : 5		50 "	-	250 "
Dés :20		25 "	-	500 "
Ciseaux :10		240 "	-	2400 "
Fers à repasser :12		200 "	-	2400 "
Seaux : 2		250 "	-	500 "
Cruches à eau : 5		100 "	-	500 "
Verres :20		25 "	-	500 "

Assiettes	: 20	25 frs. -	500 frs.
Cuillers	: 30	30 " -	600 "
Fourchettes	: 20	30 " -	600 "
Grandes cuillers	: 10	30 " -	600 "
Couteaux	: 20	50 " -	1000 "
Bassins	: 5	200 " -	1000 "
Torchons	: 10	50 " -	500 "
Essuies	: 10	100 " -	1000 "
Brosses de plafond	: 1	50 " -	50 "
Brosses de vêtement	: 2	50 " -	100 "
Balais	: 2	45 " -	90 "
Couvertures de repassage:	12	100 " -	1200 "
Casseroles: un jeu de 5 :		1000 " -	1000 "
Tasses	: 20	25 " -	500 "
Louches	: 5	40 " -	200 "
Ecumoires	: 5	40 " -	200 "

Matériel pour l'éducation des adultes:

Carnets d'appel	: 5	50 " -	150 "
Cahiers	: 100	10 " -	1000 "
Fiches	: 1000	2 " -	2000 "
Crayons	: 100	10 " -	1000 "
Tailles crayons	: 5	20 " -	100 "
Blocs de papier	: 10	100 " -	500 "

Mobilier à faire fabriquer par des menuisiers de village:

Grandes tables	: 4	2000 " -	8000 "
Petites tables	: 10	1000 " -	10000 "
Chaises	: 50	500 " -	25000 "
Bancs	: 5	300 " -	1500 "

Armoires	: 2	2000 frs.	4000 frs.
Bois pour portes et fenêtres			<u>10000 "</u>
Total			116280 frs.

Total général de la première tranche
demandée : 116.280 frs. x 15 = 1.744.200 frs.

5.2 Argent: Fonds de roulement pour achats de matériel sur place. Montant demandé: 25.000 frs.

Justification:

Tissu blanc 55 m.	à 40 frs.	- 2.200 frs.
Tissu fleurettes 100 m.	40 "	- 4.000 "
Tissu kaki 50 m.	75 "	- 3.750 "
Popeline 30 m.	90 ""	- 2.700 "
Tissu drap de lit 100 m.	60 "	- 6.000 "
Americani 10 m.	35 "	- 350 "
Boutons 500	1 "	- 500 "
Pressions 100	1 "	- 100 "
Aiguilles 1.000	1 "	- 1.000 "
Fil 20	35 "	- 700 "
Biais 20	25 "	- 500 "
Elastique 30 m.	30 "	- 900 "
Savon 20 briques	35 "	- 700 "
Sucre 10 kgr.	20 "	- 200 "
Lait 10 boîtes	120 "	- 1.200 "
Verni 1 boîte	100 "	- 100 "
Cire 1 boîte	100 "	- <u>100 "</u>
Total:		25.000 frs.

Total général: 25.000 frs. x 15 = 375.000 frs.

Il s'agit d'un fonds de roulement car ces marchandises ne ne seront pas données, mais vendues au prix de revient pour faciliter certaines activités éducatives du Centre Communautaire.

Le montant récupéré sur la vente de ces marchandises sera réinvesti immédiatement en d'autres marchandises achetées sur place par l'intermédiaire du Centre Provincial. Progressivement ce fonds d'éconamat pourrait servir de base à une petite coopérative d'achat.

N.B. La rubrique au 5.1 "Matériel à faire fabriquer par des menuisiers de village" pourrait figurer également ici pour ce montant: 58.500 frs. x 15 = 877.500 frs.

6. Recommandations:

- 6.1 Le matériel sera mis à la disposition des Centres Communautaires féminins par l'intermédiaire du Centre de formation à Albertville, mais restera propriété du Fonds National de Développement Communautaire.
- 6.2 La comptabilité du fonds de roulement mis à la disposition par le Fonds National de Développement Communautaire du Centre de formation à Albertville, sera périodiquement contrôlée par le Conseiller régional du Développement Communautaire.
- 6.3 Il est entendu que le matériel mentionné sous 5.1 reste à la disposition des Centres Communautaires féminins aussi longtemps que les salaires des monitrices sont assurés. La même disposition sera appliquée en ce qui concerne le fonctionnement du fonds de roulement.
- 6.4 L'équipement, l'argent nécessaire à l'achat sur place de matériel et du fonds de roulement seront remis au plus vite après le stage.

Vu pour approbation:

Le Président Provincial

(signé)

24 juin 1963

Le Conseiller Régional
du Développement Communautaire

(signé)

Lejeune Emile

Opération du Fonds de Développement Communautaire pour le Congo

Projet No. 4: Equipement pour centre provincial de formation féminine.

1. Zone d'opération: Albertville, Province du Nord-Katanga.

2. Objectifs:

- 2.1 Encourager et intensifier la formation sociale féminine au niveau provincial et local dans le cadre du développement communautaire, en complétant l'équipement du Centre provincial de formation féminine qui dépend du Ministère Provincial des Affaires sociales et fait le recrutement des cadres féminins, organise les sessions de formation en cours d'emploi et développe l'action à l'intérieur du pays en stimulant toute initiative de développement communautaire.

3. Plan d'action:

- 3.1 Etat actuel: Le Centre Provincial de formation féminine vient d'organiser un stage (qui sera suivi d'autres stages) pour monitrices venant de l'intérieur. Les monitrices après leur formation doivent être supervisées dans leur travail. Cette supervision demande des voyages réguliers à l'intérieur de la Province. Le Centre organise également des stages et sessions de perfectionnement pour les monitrices qui sont déjà en place ainsi que des sessions spéciales de formation de cadres pour les mouvements de jeunesse, les chantiers de travail volontaire et les plaines de jeux.
- 3.2 Action proposée: Doter le Centre provincial de formation féminine de matériel de camping pour l'équipe itinérante, et de matériel audio-visuel pour la formation agricole, les campagnes de santé et l'éducation civique. Matériel audio-visuel sur transistor ou sur batterie pour l'itinérance, matériel sur courant pour le Centre provincial. Doter également le Centre de deux véhicules, un pour l'itinérance dans toute la province, l'autre pour rayonner dans la région autour d'Albertville.
- 3.3 Durée de l'action: Le conseiller régional de développement communautaire suivra de près le projet. Des sessions de formation pour animatrices rurales auront lieu tous les trois mois, soit chaque année: deux sessions d'initiation aux méthodes du développement communautaire et deux sessions de perfectionnement, ce qui représente pour les monitrices d'un même centre deux séjours d'un mois à Albertville chaque année. En deux ans, nous estimons que trente petits centres communautaires féminins pourront être créés.

- 3.4 Direction et supervision: Les Centres communautaires féminins sont sous la supervision directe de la directrice du Centre Provincial de formation féminine et de deux techniciennes sociales rattachées au Ministère Provincial des Affaires Sociales. Dans l'élaboration des programmes, elles tiennent compte des directives du Ministère des Affaires sociales du Gouvernement Central. Le Centre Provincial de formation féminine collaborera également avec le Bureau de Développement Communautaire rattaché à la Présidence de la Province du Nord-Katanga.

4. Ressources disponibles:

- 4.1 Personnel: Mlle M. Kalumbwa: Directrice du Centre Provincial.
Mlle M. Lukoka : Monitrice.
Mme M. Yumba : Monitrice de cercles de jeunes filles.
Mlle J. Mikalano: Monitrice de Jardins d'Enfants.
Un groupe de dix monitrices sous contrat, ayant de nombreuses années de pratique des cercles féminins, aident les monitrices sous-statut lors des sessions de formation en cours d'emploi.
- 4.2 Matériel: Un bâtiment qui sert à la fois de Centre communautaire féminin pour Albertville et de Centre provincial de formation féminine (au total cinq locaux de cours et une maison modèle).

Equipement: Celui qui existe est insuffisant pour la formation de cadres à l'échelon de la Province.

5. Aide sollicitée:

- 5.1 Personnel: Une personne en plus pour la supervision et l'itinérance.

Noms proposés: Mlle Sonya Christensen, assistante familiale, bibliothécaire, expert en développement communautaire.

Mlle Agnès Lambot: Assistante sociale.

- 5.2 Matériel: Un matériel de camping pour l'équipe itinérante de formation de cadres: 3 ou 4 personnes.
- | | | | |
|------------------------|---------------|---|-------------|
| 2 tentes | à 10.000 frs. | - | 20.000 frs. |
| 4 lits | 1.000 " | - | 4.000 " |
| 4 moustiquaires | 200 " | - | 800 " |
| 4 matelas pneumatiques | 1.000 " | - | 4.000 " |
| 2 réchauds Colman | 500 " | - | 1.000 " |
| 2 lampes Colman | 2.000 " | - | 4.000 " |
| 2 lampes tempête | 200 " | - | 400 " |

Matériel audio-visuel: pour campagnes de santé, formation agricole et éducation civique.

Un enregistreur transistor	10.000 frs.
Un projecteur fixe sur batterie ou Colman	5.000 "
Un projecteur fixe sur courant	5.000 "
Un projecteur 16 mm. sur courant	50.000 "

Un enregistreur sur courant 220	15.000 frs.
Une machine à écrire, grand charriot	20.000 "
Une machine à écrire, portative	10,000 "
Cinq machines à écrire didactiques	
à 5.000 frs.	25.000 "
Matériel pour affiches:	
10 rouleaux papiers emballage à 1.500 frs.	15.000 "
20 pots couleurs à 350 frs.	7.000 "
100 pinceaux à 30 frs.	3.000 "
Matériel pour alphabétisation:	
Contreplaque, clous, carton 4 jeux	
à 4.000 frs.	16.000 "
Matériel pour campagnes de santé:	
2 microscopes à 25.000 frs.	50.000 "
lames pour examens: 2000 à 1 fr.	2.000 "
Giemsa: 5 flacons à 200 frs.	1.000 "
Huile de Cégres: 50 cc. à 300 frs.	300 "
Neutraliseurs de l'eau à 500 frs.	500 "
Total:	269.000 frs.

- 5.3 Argent: Pour achat matériel sur place,
approvisionnement en matériel didactique
durant les sessions - Fonds de roulement: 100.000 frs.

6. Recommandations:

- 6.1 Le matériel sera mis à la disposition du Centre provincial
de formation féminine par le Fonds National de Développement
Communautaire qui en restera propriétaire.
- 6.2 Une collaboration étroite avec le Centre provincial de
formation féminine sera maintenue par le Fonds.

Vu pour approbation

Le Président Provincial

(signé)

Mwamba-Ilunga Prosper

Le Conseiller Régional
de Développement Communautaire

(signé)

E. Lejeune

24 juin 1963

Opérations du Fonds de Développement Communautaire pour le Congo

Projet No. 5

Camp de développement Tshiala Mioko (juillet-août 1963).

1. Zone d'Opération: Province du Kongo Central
Territoire de Boma, Secteur de la Mer (Nord).

2. Objectifs:

- 2.1. Construire un Centre-Pilote de développement rural (dizaine de maisons en raphias, potager expérimental, champs de démonstration, aménagement d'une source desservant le Centre).
- 2.2. Améliorer 4 kms. de la route unique desservant 8 villages de la zone Nord du Secteur de la Mer; en collaboration avec la population. Cette route qui traverse des marais doit être refaite en certains endroits et les ponceaux améliorés.
- 2.3. Amélioration de divers éléments de l'infrastructure des villages de la zone en collaboration avec les villageois qui en feraient la demande.
- 2.4. Formation d'animateurs volontaires parmi les 45 ruraux (35 jeunes et 10 adultes) participant à ce camp.
- 2.5. Action psychologique (grands jeux, feux de camp, causeries, etc...) dans les villages environnant dans le but de préparer les villageois à fréquenter ultérieurement les sessions temporaires organisées au Centre-Pilote.

3. Plan d'Action:

- 3.1. Action proposée: Le camp de développement prend lieu dans le cadre d'un programme des recherches sur les

méthodes du développement communautaire rural. Ce programme est entrepris par le Bureau de Recherches Sociales de M. Raymaekers à Lovanium. Le Camp a particulièrement pour objet de trouver les méthodes les plus efficaces pour stimuler le développement rural local à base des techniques de self-help.

Les méthodes actives, conçues par les dirigeants du Camp, sont basées sur des recherches entreprises dans la région par M. Flamigni (depuis 1905 au Congo), agronome de la région, M. Paul Raymaekers, M. N. Zola et M. J. Phukuta (respectivement spécialisés en action de jeunesse et d'éducation). Les méthodes d'encadrement du camp seront situées entre les méthodes du scoutisme et de l'armée.

3.2. Durée de l'action: 1 mois (28 juillet au 27 août).

3.3. Direction et supervision:

Chef de camp: N. ZOLA (Léo.)

Chef Adjoint: J. PHUKUTA (Kangu)

Dir. Technique: P. RAYMAEKERS (Léo.)

4. Ressources disponibles:

4.1. Personnel: 80 volontaires groupés en:

- 3 brigades de 20 pionniers et formant 3 sous-camp.
- 2 équipes logistiques de 5 membres (intendance, infirmerie, police, ...) et la maîtrise.

Parmi ce personnel:

35 scolarisés: 5 universitaires

17 élèves du Secondaire (Kangu)

8 élèves du Secondaire (Léo)

.../...

5 élèves du Secondaire (Lukala)

45 ruraux : du Secteur de la Mer.

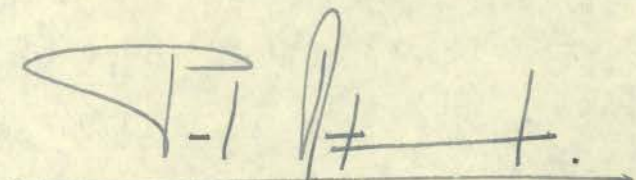
- 4.2. Transport: - 1 jeep (RAYMAEKERS)
- 1 vélomoteur (ZOLA)
- 2 vélos
- 1 camion 5T pour le transport Léopoldville -
Zone d'action (750 kms) en début et fin de camp.
(12 participants et 2 tonnes de matériel et vivres
au départ de Léopoldville).
- 4.3. Vivres: - 250 kgs. farine (promis par Caritas)
- 250 kgs. riz Bulgor (promis par Caritas)
- 4.4. Outils: - 40 machettes (RAYMAEKERS)
- 20 cognées (RAYMAEKERS)
- 40 houes (RAYMAEKERS)
- 30 bêches (RAYMAEKERS)
- 4 brouettes (RAYMAEKERS)
- 5 pelles (RAYMAEKERS)
- 4.5. Matériel de camping: - chaque équipe construit sa case
(2 jours) et dort sur la dure (vieux sacs); les chefs soumis
à plus d'exigences auront un lit de camp -;
- une coopérative sera installée pendant la durée
du camp pour la repartition des vivres et du matériel ~~du~~ camp;
- chaque sous-camp a ses propres cuisines desservies
chaque jour et à tour de rôle par deux de ses membres.

5. Aide sollicitée:

- 5.1. Matériel: 25 pelles
20 bêches
10 houes
4 brouettes
20 lampes tempêtes

- 5.2. Transport: 1 camion ou 1 pick-up ou 1 jeep (par exemple de Kitona-Base; à 50 kms. du camp) pendant la durée du camp.
- 5.3. Vivres: 300 kgs. riz
150 kgs. farine
50 kgs. sucre
50 l. huile
10 kgs. sel
- 5.4. Argent: 120.000 F.C.
(Destinés à payer des vivres sur place: poissons de mer (Moanda), viande fraîche (Moanda), légumes frais divers (villages de la zone) + qqes sacs de ciment (fondation) et des clous pour les constructions)
^{6.1} N. Zola, J. Phukuta and P. Raymaekers (voyez 3.3.).
6. Sollicités: ^{6.2} Sollicités, les autorités locales ont promis toute leur collaboration à la réalisation du camp.
7. Recommandation:
- 7.1. Mise à disposition dans la première semaine de juillet des outils, des vivres et des fonds (mentionnés sous 5.1., 5.3., 5.4.).
- 7.2. Le pick-up (ou jeep ou camion permanent) serait au Secteur de la Mer du 29 juillet au 27 août. (M. RAYMAEKERS contacterait M. BLOMME préalablement prévenu à Kitona-Base).
- 7.3. Les outils seront remis au Fonds National de Développement Communautaire à la fin du camp.
- 7.4. Le montant de 120.000 F.C. remis lors de la première semaine de juillet sera justifié en fin de camp et au plus tard le 15 septembre 1963.

Léopoldville, le 24 juin 1963.



Paul Raymaekers
Responsable technique

Opérations du Fonds de Développement Communautaire pour le Congo

Projet no 6: compléter l'équipement pour le Centre de Formation "Kumpala" pour animateurs ruraux volontaires

1. Zone d'opération: Province de Luluabourg, Centre de Formation "Kumpala", 15 km. de la ville de Luluabourg

2. Objectifs:

2.1 Le Centre de Formation "Kumpala" a pour but de former des jeunes animateurs ruraux volontaires. Les futurs animateurs sont choisis par groupes de trois ou quatre par village avec l'accord des chefs de villages. Ils sont choisis pour leurs qualités de leadership, de dynamisme et esprit progressif et, après un stage de formation pratique de cinq mois à "Kumpala", ils retournent à leurs villages pour y servir comme guides et moteurs pour le progrès. Leur formation est axée sur l'apprentissage des meilleures méthodes et nouvelles cultures agricoles ainsi que sur un meilleur traitement ou l'introduction du petit bétail, la menuiserie et maçonnerie (l'artisanat rural) et l'aménagement du village. Ils reçoivent en même temps une formation civique et récréative et le développement communautaire est à la base de toute l'orientation.

L'initiative pour la Fondation du Centre a été prise par l'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs qui groupe des techniciens-volontaires de plusieurs pays européens.

2.2 La formation et l'action d'animateurs ruraux fait partie d'un plan d'ensemble pour une action de développement communautaire dans le milieu rural de la Province de Luluabourg. Ce plan d'ensemble inclut une étude d'ensemble d'une région autour de Luluabourg qui doit servir pour la formulation d'un programme de développement rural à long terme (par un expert en développement communautaire, engagé par l'Association des Compagnons Bâisseurs), un programme de formation d'animatrices volontaires dans les villages (sous la responsabilité d'une spécialiste en formation d'animatrices, aussi engagée par l'Association), et une action d'extension agricole avec des méthodes modernes, sous la responsabilité de l'Ecole Technique Supérieure Agricole de Tshibashi, près de Luluabourg, il inclut également une action d'aménagement et de modernisation des villages sur base de l'application du principe de self-help (sous la responsabilité des Compagnons Bâisseurs). Dans leurs dernières activités, les animateurs serviront de cadres de première ligne.

2.3 Pour que le Centre de formation puisse fonctionner à plein rendement, il est nécessaire que l'équipement existant soit complété en vue de l'extension progressive des opérations du Centre.

3. Plan d'action:

- 3.1 Etat actuel: Le premier cours de formation de cinq mois a commencé en janvier 1963 et vient de se terminer. Dix-sept animateurs ont été formés dans ce premier cours. Un deuxième cours de cinq mois débutera à mi août pour quarante participants. Le staff permanent du Centre est composé d'un ingénieur agricole, un technicien en génie rural, construction, ^{et} un ^{généraliste} mécanicien et un spécialiste en éducation civique, récréation et organisation des groupes.

Les frais d'installation du Centre ont été supportés par "Misereor", l'organisation des évêques catholiques allemands pour les pays en voie de développement. Le Centre dispose d'un certain équipement fourni par le Ministère des Affaires Sociales du Gouvernement Central, mais en vue de l'extension des opérations du Centre, un équipement additionnel est indispensable.

- 3.2 Action proposée: Doter le Centre de Formation d'outils mentionnés sous 5.1.
- 3.3 Timing: Il serait très souhaitable que les outils sollicités puissent être transmis au Centre avant le mois d'août 1963.
- 3.4 Direction et supervision: La direction et la supervision du Centre et de la Formation sont sous la responsabilité de l'Association des Compagnons Bâisseurs et de leurs techniciens sur place.

4. Ressources disponibles:

- 4.1 Personnel: Les techniciens mentionnés sous 3.1 et d'autres techniciens et spécialistes qui viennent au Centre pour des périodes courtes.
- 4.2 Matériel: Outils déjà fournis par le Ministère des Affaires Sociales du Gouvernement Central.
- 4.3 Argent: L'Association des Compagnons Bâisseurs reçoit des contributions volontaires de personnes privées en Europe; ces contributions doivent aussi servir pour les frais généraux de fonctionnement du Centre de Formation.

5. Aide sollicitée:

- 5.1 Matériel: 35 marteaux
35 tenailles
35 scies St Joseph
10 rabots
10 limes triangle
20 bûches
20 houes
20 sarcloirs

5. Aide sollicitée:

5.1 Matériel: suite

5 brouettes
2 jeux de forgeage (sans enclume)
40 kg de clous, 3, 4, 5, 6cm.
2 kg de clous, 9, 12, 14cm.
1 km de fil de fer barbelé pour la protection des
cultures d'essai contre les animaux et pour la clôture
de parcs pour animaux

6. Solliciteurs:

- 6.1 L'Association Internationale des Compagnons Bâtitseurs à Luluabourg
- 6.2 Le Gouvernement de la Province de Luluabourg appuie pleinement toutes les activités de l'Association des Compagnons Bâtitseurs. Une attestation du Gouvernement Provincial approuvant une assistance technique aux opérations sous la responsabilité des Compagnons Bâtitseurs a été obtenue.

7. Recommandations:

- 7.1 Mise à la disposition du Centre de Formation avant août 1963 des outils mentionnés sous 5.1
- 7.2 Les outils resteront propriété du Fonds mais seront à la disposition du Centre aussi longtemps qu'ils seront bien utilisés.

Opérations du Fonds de Développement Communautaire pour le Congo

Projet no 7: compléter l'équipement des animateurs ruraux volontaires, formés au Centre de Formation "Kumpala" dans la Province de Luluabourg, et doter les instructeurs du Centre des moyens adéquats pour superviser et soutenir l'action des animateurs de retour dans leurs villages.

1. Zone d'opération: tous les territoires de la Province de Luluabourg

2. Objectifs:

- 2.1 Les animateurs ruraux volontaires, une fois formés au Centre de Formation "Kumpala" retournent à leurs villages pour y travailler comme guides et moteurs du progrès dans l'amélioration de l'agriculture et l'élevage du petit bétail, l'aménagement et la modernisation de leurs villages, entre autres par la construction de meilleures maisons (sur la base de l'application du principe de self-help) et la construction de meubles simples, et dans l'action éducative et civique qui a pour but de créer un esprit dynamique et ouvert dans la population, afin de l'orienter davantage vers le développement.
- 2.2 Les animateurs servent en même temps de cadres de première ligne pour les opérations d'extension agricole entreprises par l'Ecole Supérieure Technique Agricole (ETSA) de Tshibashi, près de Luluabourg, et pour d'autres opérations comme l'organisation prévue des coopératives de production et de consommation (qui ont déjà démarré dans plusieurs villages).
- 2.3 En sortant du Centre de Formation, les animateurs reçoivent un équipement de base. Par manque de moyens, l'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs n'a pas pu donner à chaque animateur un équipement complet. Pour rendre le travail des animateurs pleinement efficace, il est indispensable de ^{les} se procurer d'autres outils (qui ne sont pas disponibles d'ailleurs à Luluabourg).
- 2.4 Il est aussi nécessaire que les animateurs, une fois retournés dans leurs villages, soient encouragés, soutenus, orientés et supervisés par leurs instructeurs du Centre, grâce à des visites régulières.

3. Plan d'action:

- 3.1 Etat actuel: le premier groupe de 17 animateurs, après avoir suivi un cours de 5 mois au Centre de Formation, est retourné dans les villages et a commencé l'action d'animation rurale. Un deuxième groupe de 40 personnes commencera un stage de cinq mois à mi-août. A la fin de l'année, à peu près cinquante animateurs, par groupes de 2 à 4, seront entrés en action dans une vingtaine de villages, répartis dans la Province de Luluabourg.

3.2 Action proposée: Doter les animateurs qui entrent en action dans l'année 1963 d'un équipement complémentaire, mentionné sous 5.1. Procurer aussi vite que possible aux instructeurs du Centre de Formation un moyen de transport (mentionné sous 5.2) pour maintenir le contact avec les animateurs en action dans leurs villages respectifs.

3.3 Timing: Il serait souhaitable qu'une troisième partie de l'équipement demandé sous 5.1 soit mise à disposition aussi vite que possible. Le reste de l'équipement peut être remis au mois de décembre 1963.

Il serait souhaitable que le moyen de transport soit mis à disposition le plus vite possible, étant donné que le premier groupe d'animateurs a déjà commencé à travailler.

3.4 Direction et supervision: L'action d'animation rurale est sous la responsabilité de l'Association Internationale des Compagnons Bâtisseurs et la supervision des animateurs est dans les mains du staff du Centre de Formation "Kumpala" qui est composé de trois techniciens (génie rural, construction et mécanique) et d'un spécialiste en éducation civique, récréation et organisation des groupes.

4. Ressources disponibles:

4.1 Personnel: Les techniciens mentionnés sous 3.4 et d'autres techniciens du staff des Compagnons Bâtisseurs à Luluabourg, parmi lesquels un expert en développement communautaire et une spécialiste en formation d'animatrices (qui essaiera de coordonner les activités des animatrices à celles des animateurs, en particulier dans le programme de production vivrière et de nutrition).

4.2 Matériel: Chacun des dix-sept animateurs a déjà reçu 2 kg de semences de soya, 2 kg de semences de haricots, une poudreuse à main avec 1,5 kg de D.D.T. et un bon pour un coq amélioré (qu'il pourra obtenir du Centre quand il aura construit un poulailler). Chaque animateur peut aussi solliciter du Centre des vaccins pour le petit bétail et les poules.

5. Aide sollicitée:

5.1 Pour les animateurs: 60 ciseaux biseautés, de menuisier,
60 marteaux
60 tenailles
60 scies St Joseph
60 limes triangle
60 truelles
60 x 5 = 300 hoes (pour les champs de démonstration que les animateurs vont faire avec leurs amis, en particulier pour l'introduction du soya)

5.2 Pour les instructeurs: un véhicule tout terrain (jeep ou land rover)

6. Solliciteur:

6.1 L'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs à Luluabourg

6.2 Le Gouvernement de la Province de Luluabourg appuie pleinement toutes les activités de l'Association des Compagnons Bâisseurs. Une attestation du Gouvernement Provincial approuvant une assistance technique aux opérations sous la responsabilité des Compagnons Bâisseurs a été obtenue.

7. Recommandations:

7.1 Mise à disposition d'un tiers des outils sollicités sous 5.1 le plus vite possible. Mise à disposition du reste des outils avant le mois de décembre 1963.

7.2 Mise à disposition du véhicule tout terrain le plus vite possible.

Opérations du Fonds de Développement Communautaire pour le Congo

Projet no 8: une assistance technique en matériaux pour l'organisation d'un village modèle

1. Zone d'opération: Muyaya, Territoire de Kazumba, Province de Luluabourg (150 km de Luluabourg)
2. Objectifs:
 - 2.1 La création d'un village modèle qui peut servir comme exemple pour la région en matière d'aménagement, de construction de maisons améliorées, d'application des nouvelles techniques et cultures agricoles et de pratique du petit bétail, et d'une meilleure organisation communautaire qui puisse faciliter le démarrage d'un système coopératif de production et de consommation.
 - 2.2 Les responsables de la JAC (l'Organisation de la Jeunesse Agricole Catholique) qui ont pris l'initiative de ce projet sont convaincus qu'une des manières les plus efficaces pour orienter la population rurale de la région vers le développement est d'entreprendre avec les villageois, sur la base de l'application du système de self-help communautaire, une modernisation intégrale des villages, en s'appuyant le plus possible sur une meilleure utilisation des ressources locales en hommes et en matériaux.
 - 2.3 Le village de Muyaya a été choisi pour établir un village modèle à cause de l'intérêt et de la pleine coopération de l'autorité coutumière locale et des villageois, qui ont déjà commencé les travaux d'aménagement avec l'aide d'un conseiller technique de la JAC et des deux animateurs volontaires sur place, qui ont été formés au Centre de Formation "Kumpala" de l'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs (près de Luluabourg) qui donnent toute leur coopération possible à la JAC.
 - 2.4 Plusieurs villages dans la région ont déjà exprimé leur désir de commencer un projet comme à Muyaya; quelques uns ont déjà commencé sur leur propre initiative et ils attendent l'aide technique de la JAC et des Compagnons Bâisseurs.
 - 2.5 La JAC a des groupes de 15 à 30 garçons dans une centaine de villages, répartis sur tous les Territoires de la Province, et leur programme d'action est surtout orienté vers un travail collectif d'amélioration économique des villages. Les groupes sont en contact permanent avec le siège national de la JAC qui se trouve à Ndekesha, à quelques kilomètres du village de Muyaya. Le conseiller technique de la JAC a aussi sa base d'opérations à Ndekesha.

- 2.6 Pour que la JAC puisse bien réaliser son programme d'aménagement, elle a besoin d'une aide en outils.

3. Plan d'action:

- 3.1 Etat actuel: Les opérations d'aménagement à Muyaya ont commencé il y a un mois. Avec l'accord du chef du village, un endroit pour un nouveau village, proche de l'ancien, a été choisi. Le plan du village et des parcelles a été tracé et toute la population valide du village qui compte une soixantaine de familles (un village typique au Kasai) s'est mise au travail. Les femmes font tous les jours, en groupe, le débroussaillage du terrain, tandis que les hommes, en groupe également, préparent les briques adobes. Il est prévu que les villageois construiront un centre communautaire et un atelier de menuiserie dans le nouveau village et que sur chaque parcelle des arbres fruitiers seront plantés et un jardin potager aménagé, en particulier pour la production de soya. Le travail des villageois est volontaire.
- 3.2 Action proposée: procurer les responsables de la JAC pour le programme d'aménagement avec les outils nécessaires.
- 3.3 Timing: il serait souhaitable que les outils sollicités sous 5.1 puissent être mis à disposition le plus vite possible.
- 3.4 Direction et supervision: Le programme d'aménagement est sous la responsabilité du Président et du conseiller technique de la JAC à Ndekesha. Ils sont aidés dans l'exécution du programme par les techniciens de l'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs et leurs deux animateurs volontaires sur place.

4. Ressources disponibles:

- 4.1 Personnel: les dirigeants, techniciens et deux animateurs volontaires (voir 3.4) + 200 volontaires villageois.
- 4.2 Outils: les quelques outils (très vétustes) des villageois.

5. Aide sollicitée:

- 5.1 Outils: pour les travaux d'aménagement du village,
- 50 bâches
 - 50 pelles
 - 50 machettes
 - 20 haches
 - 20 brouettes
 - 50 houes
 - 50 seaux
 - 25 truelles de maçon
 - 25 truelles pour plâtre
 - 20 niveaux d'eau

5. Aide sollicitée:

5.1 Outils: (suite)

200 mètres de corde de maçon
20 scies longues

Pour les travaux d'agriculture:

300 houes
50 fourches
50 faux
100 poudreuses (DDT)

Pour les ateliers de menuiserie:

20 scies St Joseph
20 marteaux
20 tenailles
20 petits râpeaux
10 rabots, grands
20 tournevis
20 ciseaux de menuisier
10 burins
10 barres à mines
10 vilebrequins
10 séries de mèches

6. Solliciteurs:

6.1 L'Association Nationale de la Jeunesse Agricole Catholique (JAC) avec siège à Ndekesha, Territoire de Kazumba, Province de Luluabourg.

6.2 Le Gouvernement de la Province de Luluabourg appuie pleinement l'action de la JAC et a fait une attestation dans ce sens.

7. Recommandations:

7.1 Mise à disposition de la JAC des outils mentionnés sous 5.1 le plus vite possible.

7.2 Il est proposé que les outils restent propriété du Fonds mais qu'ils soient sous la gérance de la JAC aussi longtemps qu'ils seront bien utilisés. Un dépôt central à Ndekesha sera nécessaire.

7.3 Il est suggéré que le Fonds autorise la JAC à mettre les outils en vente dans ces villages où la population aura donné preuve de bon travail pour le progrès du village, une fois les opérations d'aménagement terminées. Les revenus de la vente seront retournés au Fonds.

Léopoldville, le 3 juillet 1963

Soumis par:

Joost Kuitenbrouwer

Conseiller pour le développement communautaire, ONUC

Opérations du Fonds de Développement Communautaire pour le Congo

Projet no 9: 5 chantiers de développement (2 juillet au 5 août 1963)

1. Zone d'opération: Province de Luluabourg,

- 2 chantiers à la cité Patrice Lumumba, ville de Luluabourg
- 1 chantier à Muyaya, Territoire de Kazumba
- 1 chantier à Kabwe, Territoire de Kazumba, Province du Nord Sankuru
- 1 chantier à Mashala, Territoire de Dimbalenge

2. Objectifs:

- 2.1 Améliorer l'infrastructure de la région par une organisation d'un travail volontaire.
- 2.2 Procurer aux jeunes de la région une opportunité de prendre part à la construction du pays.
- 2.3 A Luluabourg, dans la Cité Patrice Lumumba, deux écoles primaires sont construites.
- 2.4 A Muyaya, les volontaires se joignent aux villageois dans les travaux d'aménagement d'un nouveau village (voir projet no 8).
- 2.5 A Kabwe, les volontaires se joignent aux villageois pour les travaux de modernisation du village. Une nouvelle rue est en train de se faire et une série de maisons (briques adoubes) seront construites des deux côtés de la rue.
- 2.6 A Mashala, le dispensaire et la maternité de l'hôpital sont agrandis et modernisés.

3. Plan d'action:

- 3.1 Etat actuel: Les camps ont débuté le 2 juillet 1963 et se termineront le 5 août 1963.
- 3.2 A Muyaya, les villageois ont déjà entrepris les travaux, avant le commencement du camp (voir projet no 8).
- 3.3 A Kabwe, les villageois ont déjà tracé et débroussé la nouvelle rue et ils ont nettoyé les nouvelles parcelles.
- 3.4 A Mashala, les villageois ont déjà fait une route de 3 km du chantier de travail jusqu'au fleuve (pour faciliter le transport de l'eau nécessaire pour la construction).
- 3.5 Après la fin des chantiers, l'Association des Compagnons Bâisseurs continuera à encourager et soutenir l'effort des villageois de Muyaya, Kabwe et Mashala pour assurer la bonne terminaison des travaux. A cette fin, une dizaine de Compagnons Bâisseurs Congolais resteront sur place pour superviser et orienter les villageois (le premier groupe de C.B.C. qui ont terminé leur stage d'une année au Centre de Formation à Luluabourg).

- 3.6 Dans tous les cinq chantiers, la majorité des jeunes volontaires sont des membres de la JAC et des étudiants (d'humanités, d'écoles professionnelles et techniques). Plusieurs étudiants de Lovanium se trouvent également dans les différentes équipes.
- 3.7 Action proposée: Aider les organisateurs des chantiers au moyen d'une assistance technique en outils et en argent pour payer la nourriture des volontaires qui travaillent dans les villages.
- 3.8 Timing: Les chantiers ont commencé le 2 juillet et l'aide technique est demandée pour tout de suite.
- 3.9 Direction et supervision: Les chantiers sont dirigés et supervisés par les Compagnons Bâisseurs (en coopération avec les responsables de la JAC)
4. Ressources disponibles:
 - 4.1 Personnel: Les dirigeants et techniciens des Compagnons Bâisseurs et de la JAC, 200 volontaires étudiants qui travaillent par groupes de 20. Chaque chantier a deux groupes successifs de 20 volontaires.
 - 4.2 Outils: Quelques outils des Compagnons Bâisseurs et quelques autres, prêtés sur place.
5. Aide sollicitée:
 - 5.1 Outils: 50 pelles
50 bêches
50 houes
5 brouettes
20 truelles, grandes
 - 5.2 Argent: Pour l'achat de nourriture pour 60 volontaires par jour (les 40 volontaires par jour de Luluabourg ne sont pas considérés, étant donné qu'ils habitent dans la ville) pour 35 Fr. par jour pendant 33 jours - $60 \times 35 \times 33 = 69.300$ Fr.
6. Solliciteurs:
 - 6.1 L'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs à Luluabourg.
 - 6.2 Les autorités de la Province et les autorités locales appuient pleinement l'initiative des chantiers.
7. Recommandations:
 - 7.1 Mise à disposition le plus vite possible des outils et de l'argent sollicités sous 5.1 et 5.2.
 - 7.2 A la fin des chantiers, l'Association des Compagnons Bâisseurs remettra des pièces justificatives pour la dépense d'argent pour la nourriture.

7. Recommandations: (suite)

- 7.3 Il est suggéré que les outils restent propriété du Fonds mais qu'ils soient sous la gérance des Compagnons Bâtitseurs aussi longtemps qu'ils seront bien utilisés dans des travaux d'aménagement et que le Fonds le jugera souhaitable.

Léopoldville, le 4 juillet 1963

Soumis par:
Joost Kuitenbrouwer
Conseiller pour le Développement
Communautaire, ONUC

OPERATIONS DU FONDS DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE POUR LE CONGO

Projet No 10: Coopérative de bois "SOCOTRABOIS" à Luluabourg

1. Zone d'opération: ville de Luluabourg, Province de Luluabourg.

2. Objectifs:

2.1 Fournir un crédit en outils et matériaux à la coopérative de production de meubles "SOCOTRABOIS", afin de l'aider à augmenter sa production et sa vente.

3. Plan d'action:

3.1 Etat actuel: La coopérative "SOCOTRABOIS" a été fondée le 3 juillet 1959 et est agréée par arrêté du Kasai no 221/316 du 16 novembre 1959. La coopérative a fonctionné et prospéré durant plus d'une année sous la gérance de Monsieur Marc Decroos, et un prêt à long terme, de 1.300.000 Fr. a été obtenu du gouvernement le 2 mai 1960. La "SOCOTRABOIS" s'est acquis un atelier sur l'avenue Kanyoka, parcelle 812, à Luluabourg.

Dans la deuxième partie de 1960, le gérant est parti du Congo et la majorité des membres de la coopérative ont quitté Luluabourg; une partie du matériel et de la caisse a été perdue. Au mois d'octobre 1962, une autre effraction a été commise à l'atelier par une personne privée et pratiquement tout l'outillage, quelques machines et tous les livres de la comptabilité ont été volés.

Le 2 février 1962, treize nouveaux membres ont tenu leur assemblée générale en présence du délégué de l'Administration Provinciale pour les Coopératives et ont élu les membres: Monsieur Kalala François comme président de la coopérative et Monsieur Bibombe Donatien comme conseiller de gestion technique, Monsieur Frans Dens, technicien de l'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs, a assumé la fonction de gérant (sans rémunération).

Le tribunal du parquet de première instance à Luluabourg a rendu un jugement en faveur de la coopérative et une partie des machines qui avaient été volées en octobre 1962 ont pu être récupérées.

Le 24 juin 1962, après l'établissement d'un nouvel inventaire, la coopérative a pleinement repris ses activités.

Les treize membres, cités sous 3.3, continuent à travailler ensemble et ont prouvé qu'ils sont des coopérateurs responsables et réguliers.

Parmi eux se trouvent deux gradués de l'Ecole professionnelle, tandis que la majorité des autres ont une expérience de plusieurs années d'apprentissage.

En octobre 1962, le revenu des membres de la coopérative avait été fixé à 100 Fr. par jour (6 jours de travail par semaine) et, depuis avril 1963, le revenu a été de 115 Fr. par jour. Les revenus fixés par l'Assemblée générale ont été basés sur les revenus de la vente et après la réduction des dépenses courantes.

Pendant les derniers mois, les revenus limite de la coopérative ont été de l'ordre de 100.000 Fr. dont + 40.000 Fr. ont été utilisés pour les revenus des membres, + 50.000 Fr. pour l'achat du bois - 10.000 à 12.000 Fr. par m³ - et le reste pour louer un camion pour transporter le bois acheté (un voyage: 8.000 Fr.) et pour d'autres dépenses courantes (sentinelle, électricité, eau).

Bien que la coopérative dispose de plusieurs machines électriques, elle a très peu d'outils. Ils ne sont plus disponibles à Luluabourg, de même que certains matériaux. Un crédit en outils et matériaux donnera à la coopérative la possibilité d'amplifier ses opérations et d'augmenter sa marge de profit, en particulier parce que les demandes dépassent de loin l'offre et que le marché des meubles est en pleine expansion. Un des facteurs principaux limitant l'offre est le manque d'outils.

- 3.2 Action proposée: fournir un crédit en outils et matériaux sollicités sous 5. Les termes du crédit seront exposés sur 7.4, recommandations.
- 3.3 Timing: Il est souhaitable que le crédit soit accordé le plus vite possible.
- 3.4 Direction et supervision: La responsabilité de l'amortissement convenu du crédit sera dans les mains du président, du conseiller de gestion et du gérant de la coopérative, cités sous 3.3.

4. Ressources disponibles:

- 4.1 Personnel: les 13 membres de la coopérative et le gérant.
- 4.2 Outils: à part un équipement de 5 machines électriques, la coopérative a quelques outils à main (voir 3.1)

5. Aide sollicitée:

5.1 Outils:

4 bouvets à battées
4 rabots à moulurer
2 guillaumes
3 rabots ceintrables
4 vilebrequins
4 mèches de 6 mm
4 mèches de 4 mm
13 marteaux
13 tenailles
13 ciseaux de 20 mm de largeur
13 mètres en bois
4 mèches machine de 10 mm

5.2 Matériaux:

10 boîtes vernis bois
10 boîtes cire bois
5 fûts colle à froid liquide
10 boîtes clous de garnisseur
10 boîtes clous forgés
10 paquets de vis de 20 mm de tête plate
25 paquets de vis de 25 mm de tête plate
20 paquets de vis de 30 mm de tête plate
20 paquets de vis de 35 mm de tête plate
60 boîtes de paumettes (charnières) d'un demi et un décimètre
4 boîtes serrures de porte
4 boîtes serrures de meubles
10 rouleaux caoutchouc mousse de 4 cm d'épaisseur
10 rouleaux simili cuir
1 rouleau papier de verre pour machine de 16 cm de larg.
et 100 m. long.
10 kg de mastic
60 plaques triplex tranché et déroulé de 5 mm et 6 mm.

6. Solliciteurs:

- 6.1 La coopérative de bois "SOCOTRABOIS" à Luluabourg
Responsables: Monsieur Kalala François
Monsieur Bibombe Donatien,

Monsieur Frans Dens, gérant

- 6.2. Les opérations de la coopérative ont le plein appui du Gouvernement Provincial qui a approuvé les statuts et a soutenu la coopérative à plusieurs reprises pendant les moments difficiles de l'année passée.

7. Recommandations:

- 7.1 Mise à disposition du crédit en outils et matériaux le plus vite possible.
- 7.2 La valeur du crédit équivaut au prix d'achat par le Fonds.
- 7.3 Une convention sera établie entre la coopérative et le Fonds; cette convention règlera les modalités de l'amortissement.
- 7.4 Il est suggéré que l'amortissement suive approximativement les périodes suivantes:
un crédit d'une valeur de 15.000 à 25.000 Fr. - une demi-année
un crédit d'une valeur de 25.000 à 50.000 Fr. - une année
- 7.5 Les dirigeants de la coopérative se sont déclarés d'accord sur ces termes approximatifs.
- 7.6 Il est de plus en plus difficile d'acheter du bois en gros, et le prix du bois et du transport (pour amener le bois) a augmenté substantiellement ces derniers temps. La difficulté de trouver un moyen de transport et d'arranger d'avance un achat en gros sans être sûr que le transport soit disponible cause des ralentissements dans les opérations et une perte de temps et de profit. Il serait hautement souhaitable qu'une solution puisse être trouvée, par laquelle la coopérative pourrait bénéficier d'un moyen de transport plus régulier et moins onéreux.
- 7.7 Il y a plusieurs autres initiatives dans la région pour des coopératives de production et de consommation qui souffrent de la même difficulté que la coopérative "SOCOTRABOIS". Il est proposé que soit étudiée la possibilité de procurer un camion à l'Association

Internationale des Compagnons Bâisseurs qui sont disposés à encourager et aider les coopératives dans la région et qui se chargeraient de mettre sur pied un système de transport, d'achat et d'écoulement des produits, dont bénéficieraient toutes les coopératives.

- 7.8. Il est proposé qu'un effort soit entrepris pour organiser un stage au cercle d'étude pour les membres de la Cooperative. La Mission du Bureau International de Travail (B.I.T) sera invitée à participer dans cet effort.

Léopoldville, le 5 juillet 1963

Présenté par:

Joost Kuitenbrouwer
Conseiller pour le développement
communautaire, ONUC

OPERATIONS DU FONDS DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE POUR LE CONGO

Projet No 11: Coopérative rurale de production et de consommation "UNAGRI MALADJI"

1. Zone d'opération: Mikalayi (à 50 km de Luluabourg) et 4 filiales: à Kabwe, Kambundi, Funkuba et Katjabala, Territoire de Kazumba.

2. Objectifs:

2.1 Procurer à la coopérative un crédit en outils et ustensiles pour les vendre aux membres.

(Pour assurer une augmentation de la production agricole et pour rendre la vie rurale plus acceptable, les villageois doivent pouvoir acheter à des prix raisonnables des articles de première nécessité et remplacer leurs outils vétustes.

Aucune éducation ni persuasion pour augmenter la production n'auront d'effet si les villageois ne se sentent pas stimulés par la possibilité de pouvoir utiliser les profits escomptés et d'écouler avec profit leurs produits).

3. Plan d'action:

3.1 Etat actuel: La coopérative rurale de production et de consommation "UNAGRI MALADJI" ("Union de Maladji", Maladji est le nom du village Lulua où se trouve maintenant Luluabourg) a été fondée en février 1963 par Monsieur l'Abbé Tshioura Jean, curé de la Mission de Mikalayi. Il a pris l'initiative de fonder la coopérative parce qu'il considère cette formule d'action comme la manière la plus efficace pour faire progresser la région. La formule coopérative peut aider les villageois à réaliser des bénéfices raisonnables sur leur production excédentaire, au lieu de laisser un profit de 200 - 400% aux commerçants, et elle peut aussi assurer l'achat de biens de consommation et de petits biens de production à des prix raisonnables au lieu des prix qui laissent des bénéfices allant jusqu'à 500% aux commerçants. La formule coopérative peut aussi être la forme de motivation la plus efficace pour augmenter la production (voir 2).

La coopérative avait au 20 juin 1963 1.023 membres qui payent une cotisation annuelle de 100 Fr.

Du 28 février au 8 juin, les ventes réalisées à Mikalayi sont de l'ordre de 191.000 Fr. tandis que le stock existant était d'une valeur de 27.000 Fr. La valeur des articles répartis entre les 4 filiales jusqu'à cette date était de 90.000 Fr. Les articles à la vente incluent des tissus, pantalons, souliers, poissons séchés, du sucre, sel, pétrole, enveloppes, verres et cigarettes.

La coopérative a réalisé la vente de plusieurs tonnes de maïs, manioc et noix de palmes à Luluabourg. La vente se fait difficilement, étant donné que la coopérative dépend de la bonne volonté sporadique d'un transporteur bénévole. Ce manque de sécurité relatif aux transports rend aussi difficile une campagne intensive pour augmenter la production.

Monsieur l'Abbé Tschionza Jean doit assurer lui-même une partie du crédit nécessaire pour faire fonctionner la coopérative. Une petite marge de bénéfice est prévue pour couvrir les dépenses courantes.

- 3.2 Action proposée: procurer à la coopérative le plus vite possible le crédit en outils et ustensiles sollicités sous 5.
- 3.3 Timing: voir 3.2
- 3.4 Direction et supervision: La direction et la supervision de la coopérative est par le nom les mains de Monsieur l'Abbé Tshionza Jean qui a la coopération de plusieurs collaborateurs volontaires. La coopérative fonctionne de la manière la plus simple et il est considéré peu souhaitable pour le moment qu'elle soit trop vite soumise à toutes les formalités d'une coopérative du type classique.

4. Ressources disponibles:

- 4.1 Personnel: Monsieur l'Abbé Tshionza Jean
 Les gérants-vendeurs
 Les animateurs volontaires
- 4.2 Equipement: Magasin coopératifs
 A Mikalayi, la Mission a mis gratuitement à la disposition de la coopérative un magasin.

4.3 Articles: voir 3.1

5. Aide sollicitée:

5.1 Outils: 1.000 houes
500 machettes
200 bûches
200 haches
100 marteaux
100 tenailles
100 scies St Joseph
200 couteaux
200 canifs

5.2 Ustensiles:
500 casseroles
500 seaux
200 bassines
500 assiettes

6. Solliciteurs:

6.1 La coopérative "UNAGRI MALADJI", Milalayi, B.P. 351,
Luluabourg, Mikalayi

6.2 La coopérative a le plein appui des autorités gouverne-
mentales, coutumières, de la région.

7. Recommandations:

7.1 Mise à disposition du crédit en outils et ustensiles,
sollicités sous 5 le plus vite possible.

7.2 Le crédit est équivalent au prix d'achat des matériaux
plus le coût du transport.

7.3 Les prix de vente des outils et ustensiles seront convenus
entre le Fonds et la coopérative. (De toute façon, elle doit
être supérieure au prix d'achat).

7.4 Le crédit sera remboursé au fur et à mesure de la vente,
et le Fonds se réserve le droit d'examiner périodiquement
la comptabilité de la coopérative en ce qui concerne la
vente des articles livrés par lui.

- 7.5 Il est proposé que la possibilité soit étudiée de faire bénéficier la coopérative d'un moyen de transport qui pourrait être mis à la disposition de l'Association Internationale des Compagnons Bâisseurs pour leur permettre d'assurer d'une manière centralisée L'écoulement et l'approvisionnement pour plusieurs coopératives dans la région (voir projet no 10 du Fonds "Coopérative SOCOTRABOIS", sous 7.8).
- 7.6 Il est proposé qu'un stage soit organisé pour les jurant et membres de la Coopérative. L'expert de la FAO s'est engagé à donner son plein appui à toute initiative d'organisation d'un stage au cercle d'étude qui sera organisé pour cette coopérative et pour d'autres dans la région.

Léopoldville, le 6 juillet 1963

Présenté par:

Joost Kuitenbrouwer
Conseiller pour le développement
communautaire, ONUC

OPERATION DU FONDS DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE POUR
LE CONGO

Projet No. 12: Formation d'animatrices rurales par la JACF (Jeunesse Agricole Catholique Féminine) au Kasai.

1. Zone d'operation: Province de Luluabourg, Province du Haut-Lomami, Province de l'Unité Kasaienne.

2. Objectifs:

2.1 Doter l'équipe de formation d'animatrices rurales de la JACF avec un équipement et moyens de travail qui la permettra de rendre la formation plus efficace et durable.

(Il y a peu de probabilités d'un véritable progrès social et économique des villages s'il n'y a pas un effort concentré pour rendre les femmes plus ouvertes à la modernisation et de les préparer pour un rôle plus conscient et dynamique dans le processus de transformation. L'orientation de l'organisation coutumière et des aptitudes traditionnelles vers le développement est profondément influencée par les femmes qui sont les gardiennes de beaucoup de valeurs traditionnelles et coutûmes et qui transmettent par leur rôle d'éducatrices ces valeurs et coutûmes aux futures générations.

Le programme de la JACF prévoit la formation d'animatrices volontaires, i.e. de jeunes femmes choisies dans leurs villages à base de leurs qualités d'animatrice. Ce n'est pas leur fonction qui change mais l'esprit et l'orientation de leur travail qui doit servir comme exemple et ferment).

3. Plan d'action:

3.1 Etat actuel: L'Association Nationale de la Jeunesse Agricole Catholique Féminine a été fondée au Congo en 1961 comme une association privée sans but lucratif. Son siège se trouve à Ndekesha, Province de Luluabourg.

L'Association est active dans plusieurs régions du pays comme le Kivu et le Haut-Congo, mais son action est le plus développée dans les Provinces de Luluabourg, Haut-Lomami et Unité Kasaienne.

Seulement dans les quatres territoires de la Province de Luluabourg il y a plus de 30 groupes de la JACP,

groupant plus de 500 jeunes femmes.

L'équipe de formation a sa base d'opérations à Ndekesha et consiste de la Présidente de la JACF, Mlle Marie Nduyaya, et de Mlle Marie Louise Guyot, conseillère technique.

Une autre technicienne arrivera sous peu de l'Europe. L'équipe de formation travaille en étroite collaboration avec la technicienne pour la formation d'animatrices de l'Association des Compagnons Bâtisseurs (voyez Projet No. 6 - Formation d'animateurs volontaires à "Kampala").

A peu près la moitié du temps, l'équipe de formation devient itinérante et visite les groupes d'animatrices dans leurs villages pour des stages pratiques de 2 à 4 jours. L'autre moitié du temps est réservée aux stages de formation au siège à Ndekesha et à la préparation des matériaux didactiques et la préparation du bulletin mensuel qui contient des directives et informations pratiques pour tous les groupes d'animatrices. Toute édition se fait en Tshiluba.

La formation est concentrée sur la réalisation d'une prise de conscience des femmes de village, sur leur position et leur rôle dans une nouvelle société. Elle essaye de rompre le climat de résignation et la position d'infériorité de la femme. Au point de vue pratique, elle vise à préparer les jeunes femmes à contribuer à une meilleure vie, en particulier par un programme pratique qui vise à améliorer la production vivrière (potagers, introduction de soya), la nutrition, l'hygiène et la santé (puériculture). Elle concentre aussi sur une meilleure utilisation des ressources locales: en temps, en finances (épargne, budget familial), et matériaux (aménagement de la maison et parcelle). L'esprit de self-help et une éducation civique est à la base de toute orientation.

- 3.2. Action proposée: Doter l'équipe de formation de la JACF avec un équipement et les moyens, sollicités sous 5.
- 3.3 Timing Mise à la disposition dans le plus bref délai possible.
- 3.4 Direction et supervision: La direction et supervision

du programme de formation est sous la responsabilité du Conseil National de la JACF, représenté par la Présidente, Mlle Marie Louise Guyot.

Chaque groupe locale de la JACF a son propre conseil, choisi démocratiquement par les membres, et un effort conscient est entrepris par les dirigeantes de la formation de déléguer le plus que possible toute responsabilité aux conseils locaux pour ainsi encourager l'esprit de responsabilité et initiative des cellules locales.

4. Ressources disponibles

- 4.1. Personnel: Les membres de l'équipe de formation (voyez sous 3.4) les dirigeantes des conseils locaux.
- 4.2. Transport: Un Volkswagen qui est de temps à temps à la disposition.
- 4.3. Outils: Quelques outils et ustensils.

5. Aide sollicitée:

- 5.1 Transport: Un véhicule tout-terrain (jeep ou landrover). Pendant une bonne partie de l'année; beaucoup de villages ne sont pas accessibles par Volkswagen (qui se ruine très vite sur ce terrain).

- 5.2 Matériel de Camping:

- 6 tentes pour 20 personnes
 - 3 tentes pour 6 personnes
 - 100 couvertures

(Le matériel de camping rendra possible des stages regionales à plusieurs endroits plus à l'intérieur. En juin 1963, il y avait un stage à Ndekesha où il y avait un groupe d'animatrices qui étaient venues 90 km à pied.)

- 100 assiettes (aluminium ou plastique)
 - 100 gobelets (inoxidable)
 - 100 cueilliers (inoxidable)
 - 100 fourchettes (")
 - 100 couteaux (")

Ustensils:

150 hoes

- 6 marmites de 50 litres (reservoir d'eau avec robinet, aluminium ou plastique)
- 36 grandes cuvettes (pour toilette, galvanisée ou plastique)
- 6 bassins ovales de 30 litres (pour lessive, galvanisé ou plastique)
- 6 bassins ovales de 20 litres (pour lessive, galvanisé ou plastique)
- 36 seaux de 10 litres (transport de l'eau)
- 12 marmites de 20 litres (préparation de nourriture, aluminium ou acier inoxydable)
- 12 marmites de 10 litres (préparation de nourriture, aluminium ou acier inoxydable)
- 12 marmites de 5 litres (préparation de nourriture, aluminium ou acier inoxydable)
- 36 plats de service pour 8 personnes (inoxidable)
- 12 louches de service (inoxidable)
- 12 écumeurs
- 6 machines à coudre à main (avec accessoires et pièces de réchange)
- 12 fers à repasser à braise
- 12 douzaines des paires de ciseaux
- 100 douzaines d'aiguilles à coudre
- 100 douzaines d'aiguilles à tricoter
- 1 moulin à manioc

5.4 Matériel pour récréation:

- 15 ballons de volley
- 15 ballons de différentes grosseurs

6. Solliciteurs:

- 6.1 L'Association Nationale de la Jeunesse Agricole Catholique Féminine (JACF) avec siège à Ndekeshu.
- 6.2 Les statuts de la JACF ont été approuvés par le Gouvernement et les activités de la JACF ont la pleine appui du Gouvernement Provincial et des autorités locales.

7. Recommandations:

- 7.1 Mise à la disposition de l'équipement et du matériel sollicités sous 5.1, 5.2, 5.3 et 5.4.
- 7.2 L'équipement et le matériel sollicités resteront la propriété du Fonds mais seront à la disposition de la JACF aussi longtemps qu'ils soient bien utilisés et le Fonds le jugera souhaitable.

- 7.3 Le Fonds prendra des mesures pour voir une bonne utilisation de l'équipement et du matériel sollicités.
- 7.4 Une convention speciale sera faite entre le Fonds et la JACF spécifiant l'usage et l'entretien du véhicule sollicité sous 5.1.

8 juillet 1963

Soumis: Joost Kuitenbrouwer
Conseiller en Développement
Communautaire,
ONUC

SHA/Rcm

90-01
T-100(64-65)

Civ. Ops. 715/63

le 5 juillet 1963

Monsieur le Premier Ministre,

.....
J'ai l'honneur de vous soumettre, ci-joint, un projet de programme en matière d'affaires sociales et de développement communautaire pour l'année 1964-1965, qui a été préparé sur la base des consultations ayant eu lieu avec les Ministres intéressés. Des exemplaires supplémentaires du projet sont adressés par courrier séparé au Bureau de la Coordination économique qui prendra les dispositions nécessaires pour recueillir les vues et observations des Ministres sur le programme avant qu'il ne soit transmis, avec votre accord, aux Opérations civiles des Nations Unies pour action.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

S. Habib Ahmed
Chef des Opérations civiles

Son Excellence
Monsieur Cyrille Adoula,
Premier Ministre de
la République du Congo,
Léopoldville.

cc. M. le Directeur du B.C.E.
M. E. Grigg, Affaires sociales

Civ. Ops. 719/63

5 July 1963

Mr. E. Grigg, Sr. Community Development Consultant

S. Habib Ahmed, Chef des Opérations civiles

Draft Project for Social Affairs and Community
Development for 1964-1965

.... Attached is a copy of my letter of to-day's date addressed to the Prime Minister concerning the draft project for Social Affairs and Community Development for 1964-1965.

... Also attached are four copies of the draft project and I should be grateful if you would kindly give a copy to each of the two Ministers of Social Affairs and Community Development, discuss it with them and arrange with them to communicate their approval on the project to the Bureau of Economic Coordination of the Office of the Prime Minister.

90-01
T. 100 (1964-65)

Civ. Ops. 720/63

le 5 juillet 1963

Monsieur le Directeur,

..... J'ai l'honneur de vous adresser, ci-joint,
10 exemplaires du projet de programme en matière
d'affaires sociales et de développement communau-
taire pour l'année 1964-1965, en même temps qu'un
..... exemplaire de la lettre de même date que j'adresse
au Premier Ministre.

Je vous serais obligé de bien vouloir
recueillir les vues et observations des Ministres
intéressés sur le projet et me les communiquer
afin que je puisse agir en conséquence.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'as-
surance de ma considération distinguée.

S. Habib Ahmed
Chef des Opérations civiles

Monsieur le Directeur
du Bureau de la Coordination économique,
Bureau de la Coordination économique,
Léopoldville.

REPUBLIQUE DU CONGO

Cabinet du Premier Ministre

Bureau de la Coordination
Economique

PRESENTATION ET BUDGET DES PROJETS - 1964/65

Projet No.90-01

Titre du projet: Affaires sociales et développement communautaire -
Services consultatifs et formation de personnel

1. Description du projet

Le présent projet, dont la mise en oeuvre a été entreprise en 1960, a permis de mettre à la disposition du Gouvernement central et des gouvernements provinciaux les services d'experts en matière sociale dont le rôle essentiel était de former un personnel congolais capable d'exécuter lui-même des programmes d'action sociale et de formation. L'un de ces experts a transmis au Gouvernement un rapport et des recommandations concernant le logement; la mise en application de ces recommandations est à l'étude. L'assistance fournie par les conseillers des Nations Unies a largement contribué à renforcer le Ministère des affaires sociales; l'étape suivante consistera à développer les services provinciaux des affaires sociales et à établir des relations utiles entre l'administration centrale et les provinces. L'activité des experts de l'ONU, en 1963, concerne les domaines de la formation du personnel des services sociaux, du développement communautaire et de la formation des jeunes.

En ce qui concerne la formation des agents des services sociaux, l'expert qui en est chargé a obtenu plusieurs initiatives à l'échelon provincial; dans le domaine du développement communautaire, les cycles d'études ont mis en évidence l'intérêt considérable et l'enthousiasme que suscitent des projets de ce genre.

2. Objectifs

Les objectifs d'ensemble du présent projet ont été indiqués ci-dessus: A l'avenir, tout en maintenant les activités qui ont déjà été entreprises dans le domaine social en général, on compte mettre tout spécialement l'accent sur le développement communautaire et organiser le travail des experts des Nations Unies dans ce cadre d'ensemble. Le Gouvernement étudie actuellement la création d'une structure susceptible de faciliter tous les projets de développement faisant appel à l'initiative et aux efforts locaux et d'aider à leur réalisation. A cette fin, il envisage de constituer un fonds de développement communautaire administré par un Conseil dans lequel siègeront les représentants de tous les ministères intéressés ainsi qu'un représentant de l'ONU et deux personnes choisies en dehors du Gouvernement. Les demandes d'aide émanant des divers villages, villes, groupes de communautés, organisations privées ou gouvernements provinciaux lui seraient soumises. Il recevrait de toutes les sortes d'assistance, quelles qu'elles soient, les contributions offerts au fonds sous forme de services de techniciens, de crédits, de matériel, d'équipement et de denrées alimentaires. De telles contributions pourraient venir tant du Gouvernement congolais que de l'ONUC et d'autres institutions internationales, des gouvernements étrangers, de la Communauté économique européenne et des fondations et organismes privés, ainsi que des entreprises commerciales et des particuliers. Le secrétariat du conseil comprendrait des conseillers régionaux qui seraient chargés notamment de favoriser la conception, la préparation et la mise en oeuvre des projets dus à l'initiative locale qui bénéficient d'une aide. Des Congolais seraient désignés

pour travailler à la réalisation du programme auprès des spécialistes étrangers, dont ils seraient les homologues, afin d'assumer leurs fonctions dès que cela serait possible. Dans le programme, on réserverait une place très importante à la formation du personnel, à la production agricole, aux communications et à la santé publique.

Cette méthode coordonnée d'organisation du développement communautaire rendra vraisemblablement nécessaire une assistance pendant plusieurs années.

3. Nécessité de maintenir les services d'experts

(a) Services consultatifs. Pour assurer l'exécution des propositions ci-dessus, il faut disposer des services d'un Consultant principal qui siègera également au conseil de développement communautaire, ainsi que d'un expert adjoint en matière de développement communautaire. D'autre part, le Gouvernement souhaite que soient maintenus les deux postes réservés respectivement à l'expert chargé de la formation des jeunes et à l'expert en matière de formation du personnel des services sociaux.

(b) Services d'exécution. Il faudra disposer des services de six spécialistes de développement communautaire qui seront affectés aux provinces. On espère que deux d'entre eux seront envoyés par des organisations bénévoles. S'il en est ainsi, le budget congolais devra comprendre les dépenses afférentes aux quatre autres postes.

4. Formation

Aucun crédit n'est prévu dans le présent projet pour l'attribution de bourses. Toutefois, le travail de formation est un élément essentiel de la mission des experts dont les services sont demandés dans le présent projet. Grâce à la formation en cours d'emploi des

homologues congolais, on devrait pouvoir commencer avant la fin de 1965 à remplacer certains des experts par du personnel national.

5. Rapports avec d'autres programmes

Le Gouvernement israélien collabore avec le conseiller en matière de formation des jeunes à la préparation des programmes de centres de formation agricoles. L'organisation britannique "Voluntary Service Overseas" est désireuse de fournir les services de volontaires qui collaboreront avec le conseiller chargé de la formation des jeunes.

Dans le domaine du développement communautaire, une coopération s'est établie avec l'expert, installé près de Coquilhatville, du Conseil des organisations de secours protestantes, ainsi qu'avec diverses autres organisations bénévoles. Il y aura, dans le cadre du plan élargi de développement communautaire tel qu'il est envisagé actuellement une coopération accrue avec tous les organismes intéressés qui poursuivent leur activité au Congo, qu'ils soient bénévoles ou gouvernementaux.

6. Tableau récapitulatif des services demandés

<u>Experts</u>	<u>Programme pour 1963</u>	<u>Demande du Gouvernement pour 1964</u>	<u>pour 1965</u>
Consultant principal			
Expert Développement communautaire	1	1	1
*Expert formation jeunes	1	1	1
*Expert Adjoint dévelop- pement communautaire	1	1	1
Développement communau- taire (régional)	1	4	4
*Formation services sociaux	1	1	1
Agents services sociaux (régionaux)	2 (vacants)	-	-
Recherche sociale	1 (vacant)	-	-
	<u>8</u>	<u>8</u>	<u>8</u>

*Postes pour services consultatifs demandés aux Nations Unies pour 1964 et 1965.

PROJET DE BUDGET ANNUEL POUR 1964

NO. DU PROJET: 90-01

TITRE: Affaires sociales et développement communautaire -
Services consultatifs et formation de personnel

<u>Catégories de Services</u>	<u>No. de Postes Prévus</u>	<u>Experts</u>	<u>Bourses</u>		<u>Matériel et Fournitures</u>	<u>Frais Opérationnels</u>		<u>Dépenses Totales Prévues (E.U.\$)</u>
			<u>au Congo</u>	<u>à l'étranger</u>		<u>Voyages à l'in- térieur du Congo</u>	<u>Divers</u>	
<u>Services Consultatifs</u>	4	78,660	-	-	-	-	-	78,660
A verser en F.C.		24,000	-	-	-	-	-	24,000
A verser en devises		54,660	-	-	-	-	-	54,660
<u>Services d'Exécution</u>	4 + 1 Local	69,240	-	-	1,000	6,240	7,360	83,840
A verser en F.C.		24,000	-	-	500	6,240	3,760	34,500
A verser en devises		45,240	-	-	500	-	3,600	49,340
<u>Services de Formation</u>	-	-	-	-	-	-	-	-
A verser en F.C.	-	-	-	-	-	-	-	-
A verser en devises	-	-	-	-	-	-	-	-
<u>TOTAL GENERAL</u>	8 + 1 Local	147,900	-	-	1,000	6,240	7,360	162,500
A verser en F.C.		48,000	-	-	500	6,240	3,760	58,500
A verser en devises		99,900	-	-	500	-	3,600	104,000

PROJET DE BUDGET ANNUEL POUR 1965

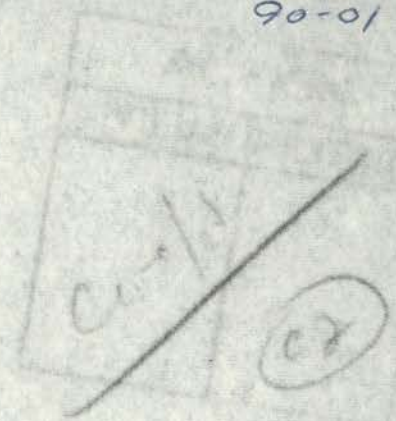
NO. DU PROJET: 90-01

TITRE: Affaires sociales et développement communautaire -
Services consultatifs et formation de personnel

<u>Catégories de Services</u>	<u>No. de Postes Prévus</u>	<u>Experts</u>	<u>Bourses</u>		<u>Matériel et Fournitures</u>	<u>Frais Opérationnels</u>		<u>Dépenses Totales Prévues (E.U. \$)</u>
			<u>au Congo</u>	<u>à l'étranger</u>		<u>Voyages à l'in- térieur du Congo</u>	<u>Divers</u>	
<u>Services Consultatifs</u>	4	78,660	-	-	-	-	-	78,660
A verser en F.C.		24,000	-	-	-	-	-	24,000
A verser en devises		54,660	-	-	-	-	-	54,660
<u>Services d'Exécution</u>	4 + 1 Local	69,240	-	-	1,000	6,240	7,360	83,840
A verser en F.C.		24,000	-	-	500	6,240	3,760	34,500
A verser en devises		45,240	-	-	500	-	3,600	49,340
<u>Services de Formation</u>	-	-	-	-	-	-	-	-
A verser en F.C.	-	-	-	-	-	-	-	-
A verser en devises	-	-	-	-	-	-	-	-
<u>TOTAL GENERAL</u>	8 + 1 Local	147,900	-	-	1,000	6,240	7,360	162,500
A verser en F.C.		48,000	-	-	500	6,240	3,760	58,500
A verser en devises		99,900	-	-	500	-	3,600	104,000

file

26333



14 ALBERTVILLE 43 04 1030Z

ONUC LEO

ALLEO 839

AHMED GRIG DE VERBRUGHE LEJEUNE . CAMP JEUNESSE OUVERT
VENDREDI 5 JUILLET 350 PARTICIPANTS. AVONS TROUVE AVANCE
PERMETTANT DE TENIR CINQ JOURS. ENVOYEZ OUTILS ET ARGENT
SI POSSIBLE DANS LES DELAIS LES PLUS COURTS. MERCI

ONUC ALBERTVILLE

A-4JUL63 2010Z EVA.

